

*Portant amendement à la Loi relative à l'impôt sur les Assurances, du 9 juillet 1937.*

Le Conseil de Contrôle décide ce qui suit:

**Article I**

Sont abrogées les dispositions suivantes de la Loi sur l'Impôt sur les Assurances, du 9 juillet 1937:

Sous-paragraphes 2 du paragraphe I de l'article 2, ainsi rédigé:

"Un contrat de capitalisation ou un contrat d'épargne ne comportant pas de risque (exemple: contrat d'épargne en vue de la construction)."

Sous-paragraphes 10 du paragraphe I de l'article 6, ainsi rédigé:

"Le taux de l'impôt exprimé en pourcentage des primes est de:

10. Contrat de capitalisation . \* s , \* 2 % . \*

**Article II**

Toute législation allemande incompatible avec la présente loi est abrogée ou modifiée en conformité avec la présente loi.

**Article III**

La présente loi entrera en vigueur à la date de sa publication.

Fait à Berlin, le 31 Mai 1947.

SHOLTO DOUGLAS  
Marshal of the Royal Air Force

R. NOIRET  
Général de Division  
pour P. KOENIG  
Général d'Armée

V. SOKOLOVSKY  
Maréchal de l'Union Soviétique

LUCIUS D. CLAY  
General

**об изменении закона о налоге на страхование от 9 июля 1937 года**

Контрольный Совет постановляет:

**Статья I**

Настоящим отменяются следующие положения в законе о налоге на страхование от 9 июля 1937 года:

Подпараграф 2 параграфа 1 статьи 2, который гласит:

„Договор по накоплению капиталов или договор о страховании сбережений без принятия риска (то-есть договор о сбережениях на строительство).”

Подпараграф 10 параграфа 1 статьи 6, который гласит:

„Ставка налога на компенсацию страхования для п. 10 договора по накоплению капитала 2 %.”

**Статья II**

Всё немецкое законодательство, не соответствующее этому закону, отменяется или изменяется в соответствии с положениями этого закона.

**Статья III**

Настоящий закон вступает в силу со дня его опубликования.

Составлено в Берлине 31 мая 1947 года.

Маршал Королевских Воздушных Сил  
ШОЛТО ДУГЛАС

Генерал-майор Р. НУ-АРЭ  
за генерала армии П, КЕНИГ

Маршал Советского Союза В. Д. СОКОЛОВСКИЙ

Генерал ЛЮЦИУС Д. КЛЕЙ

**Опечатки в № 14**

„Ведомости Контрольного Совета в Германии”

Закон № 47. Стр. 263, статья I, абзац 2:

вместо: предусмотренных статьей I  
следует читать: предусмотренных статьей III.

Стр. 263, статья II, абзац 2:

вместо: перестраховочных операциях Германии  
следует читать: перестраховочных операциях вне Германии.

Стр. 263, статья III, пункт а:

вместо: и что вся плата и но этим полисам  
следует читать: и что все платежи по этим полисам.

Pour copie conforme:

Le Secrétaire Principal du Conseil de Contrôle

Signé:

Ambrose COGHILL  
pour R. G. RAW

С подлинным верно:

Главный секретарь Контрольного Совета

Подписано:

Амбросе Когхилл  
за Р. Г. Роу